



PULSANTE ELETTRONICO A SFIORAMENTO PER COMANDO REMOTO

INTRODUZIONE

Il pulsante elettronico (codd. 441005S e 442005S) è un comando con sensore a sfioramento incorporato. Può essere collegato ai dispositivi a sfioramento 44..001S, 44..001S/2F e 44..048SU consentendo il comando da remoto dei carichi a questi collegati. Può anche essere collegato a dispositivi (es. light dimmer) che richiedono un comando tramite pulsante NA collegato alla fase. Può inoltre comandare direttamente un carico da 1A a 230 Vca. E' munito di led per l'individuazione del comando al buio

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Ingombro: 1 modulo S44
- Grado di protezione: IP40
- Morsettieria a 3 morsetti accessibili sul lato posteriore
- Tensione alimentazione: 230 Vca 50 Hz
- Variazione ammassa: - 15% + 10%
- Assorbimento: 20,6 mA a 230 Vca (0,3 W)
- Area frontale sensibile: tutto il fronte dell'apparecchio (vedi fig. 1 area A1)
- Uscita statica a TRIAC - funzionamento monostabile
- Carico comandabile direttamente in corrente alternata: ohmico ($\cos\varphi=1$) 1 A a 250 Vca
- Comando: appoggiando lievemente il dito in corrispondenza di tutto il fronte del dispositivo (vedi fig. 1)
- Led frontale (L1) per individuazione al buio (vedi fig. 1): all'avvicinamento della mano il led emette una luce più intensa

INSTALLAZIONE

Il pulsante può essere installato ad incasso in scatole rettangolari, scatole tonde Ø 60mm o quadrate oppure da parete o a tavolo utilizzando gli appositi contenitori Ave

CONDIZIONI CLIMATICHE

Temperatura e umidità relativa di riferimento: 25 °C UR 65%
Campo temperatura ambiente di funzionamento: da -5 °C a + 35 °C

Umidità relativa massima: 90% a 35 °C
Altitudine max: 2000 m s.l.m.

CONFORMITÀ NORMATIVA

CEI EN 60669-2-1

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

Il circuito di alimentazione (L-N) deve essere protetto contro i sovraccarichi da un fusibile rapido ad alto potere di interruzione come indicato negli schemi sotto riportati:

- 44..005S in abbinamento a interruttore a sfioramento 44..001S (figura 2);
- 44..005S in abbinamento a dimmer a sfioramento 44..048SU (figura 3);
- 44..005S in abbinamento a dimmer tradizionale cod. 44..048U (figura 4);
- 44..005S per comando diretto suonerie elettromeccaniche cod. 44..029 o ronzatori elettromeccanici cod. 44..031 (figura 5).



ELECTRONIC TOUCH PUSH-BUTTON FOR REMOTE CONTROL

INTRODUCTION

The electronic push-button (codd. 441005S and 442005S) is a control with in-built touch sensor. It can be connected to the touch devices 44..001S, 44..001S/2F and 44..048SU allowing the remote control of loads. It can also be connected to devices (eg. light dimmer) that need a NO push button control connected to the phase. It can also directly control a load of 1A / 230Vac. It has leds to help identifying the control in the dark

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 1x S44 module
- Protection degree: IP40

- Terminal board with 3 terminals accessible on the back
- Voltage input: 230 Vca 50 Hz
- Variation permitted: -15% +10%
- Input: 20,6 mA to 230 Vca (0,3 W)
- Sensitive front area: the entire front of the apparatus (see fig. 1 area A1)
- Static output at TRIAC - monostable operation
- Load controllable directly in alternate current: resistive ($\cos\varphi=1$) 1A at 250Vac
- Command: rest the finger gently on the plate near the entire front of the device (see fig. 1)
- Front Led (L1) for locating in the dark (see fig. 1): when the hand approaches the LED emits a brighter light.

INSTALLATION

The push-button can be in rectangular, square or Ø 60mm round flush - mounted boxes, as well as installed in a wall or upon a table by using Ave enclosures

WEATHER CONDITIONS

Temperature and relative humidity of reference: 25 °C Rel. H 65%
Operating environment temperature range: from -5 °C to +35 °C
Maximum relative humidity: 90% at 35 °C
Max altitude: 2000 a.m.s.l.

NORM COMPLIANCE

EN 60669-2-1

CONNECTION DIAGRAMS

The supply circuit (L-N) must be protected against overloads by a rapid fuse with high break power as indicated in the diagrams below:

- 44..005S with touch switch 44..001S (figure 2);
- 44..005S with touch dimmer switch 44..048SU (figure 3);
- 44..005S with traditional dimmer 44..048U (figure 4);
- 44..005S for direct control of electromechanical ringers 44..029 or electromechanical buzzers 44..031 (figure 5).



POUSOIR ELECTRONIQUE A EFFLEUREMENT POUR COMMANDE A DISTANCE

INTRODUCTION

Le poussoir électronique (cod. 441005S et 442005S) est une commande avec un capteur à effleurement incorporé. Il peut être raccordé aux dispositifs à effleurement 44..001S, 44..001S/2F et 44..048SU permettant ainsi la commande à distance des charges qu'ils commandent. Il peut aussi être raccordé à des dispositifs (ex. variateur de lumière) qui demandent une commande par l'intermédiaire d'un poussoir NO relié à la phase. Il peut aussi commander directement une charge de 1 A à 230 Vca. Il est muni d'un led pour repérer la commande dans l'obscurité.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement: 1 module S44
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 3 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation : 230 Vca 50 Hz
- Variation admise: -15% +10%
- Absorption: 20,6 mA à 230 Vca (0,3 W)
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)
- Sortie statique à TRIAC - fonctionnement monostable
- Charge qui peut être commandée directement en courant alterné: ohmique ($\cos\varphi=1$) 1 A à 250 Vca
- Commande: en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance de toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
- Led frontal (L1) pour repérage dans l'obscurité (voir fig. 1): lorsque l'on approche la main, le led émet une lumière plus intense.

INSTALLATION

Le poussoir peut être installé en retrait, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60 mm ou des boîtes carrées, sur mur ou table en utilisant les contenueurs appropriés Ave.

CONDITIONS CLIMATIQUES

Température et humidité relative de référence : 25° C HR 65%

Champ de température ambiante de fonctionnement : de -5° C à +35° C

Humidité relative maximum : 90% à 35° C

Altitude maximale : 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

CONFORMITE NORMATIVE

EN 60669-2-1

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges par un fusible rapide à haut pouvoir de coupure comme indiqué dans les schémas reportés ci-dessous :

- 44..005S jumelé à un interrupteur à effleurement 44..001S (figure 2);
- 44..005S jumelé à un variateur de lumière à effleurement 44..048SU (figure 3);
- 44..005S jumelé à un variateur de lumière traditionnel code 44..048U (figure 4);
- 442TC05 pour commande directe des sonneries électromécaniques code 44..029 ou des ronfleurs électromécaniques code 44..031 (figure 5).

ESQUEMA DE CONEXIÓN

El circuito de alimentación (L-N) debe estar protegido contra las sobrecargas por un fusible rápido con alto poder de interrupción como se indica en los esquemas que aparecen abajo:

- 44..005S en acoplamiento de interruptor por contacto 44..001S (figura 2);
- 44..005S en acoplamiento de dimmer por contacto 44..048SU (figura 3);
- 442TC05 en acoplamiento de dimmer tradicional cód. 44..048U (figura 4);
- 442TC05 para mando directo timbres electromecánicos cód. 44..029 o zumbadores electromecánicos cód. 44..031 (figura 5).



PULSADOR ELECTRÓNICO POR CONTACTO A ROCE PARA MANDO REMOTO

INTRODUCCIÓN

El pulsador electrónico (ref. 441005S y 442005S) es un mando con sensor por contacto a roce incorporado. Puede ser conectado a los dispositivos por contacto a roce 44..001S, 44..001S/2F y 44..048SU permitiendo el mando por remoto de las cargas. También puede conectarse a dispositivos (ej. Variadores de luminosidad) que requieren un mando mediante pulsador NA conectado a la fase. Además puede accionar directamente una carga de 1A a 230Vca. Está dotado de led para la localización del mando en la oscuridad

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dimensión máx. ocupada: 1 módulo S44
- Grado de protección: IP40
- Tablero de bornes con 3 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 230Vca 50Hz
- Variación admitida: -15% +10%
- Absorción: 20,6 mA a 230Vca (0,3 W)
- Área frontal sensible: todo el lado frontal del aparato (véase fig. 1 área A1)
- Salida estática de TRIAC – funcionamiento monoestable
- Carga accionable directamente con corriente alterna: óhmica ($\cos\phi=1$) 1A a 250Vca
- Mando: rozando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia de toda la parte frontal del dispositivo (véase fig. 1)
- Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1): en el momento del acercamiento de la mano el led emite una luz más intensa.

INSTALACIÓN

El pulsador puede estar instalado empotrado en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas; o en pared o mesa utilizando los contenedores apropiados Ave

CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25 °C HR 65%

Temperatura ambiente de funcionamiento: de -5 °C a +35 °C

Humedad relativa máxima: 90% a 35 °C

Altitud máx.: 2000m sobre el nivel del mar

CONFORMIDAD NORMATIVA

EN 60669-2-1

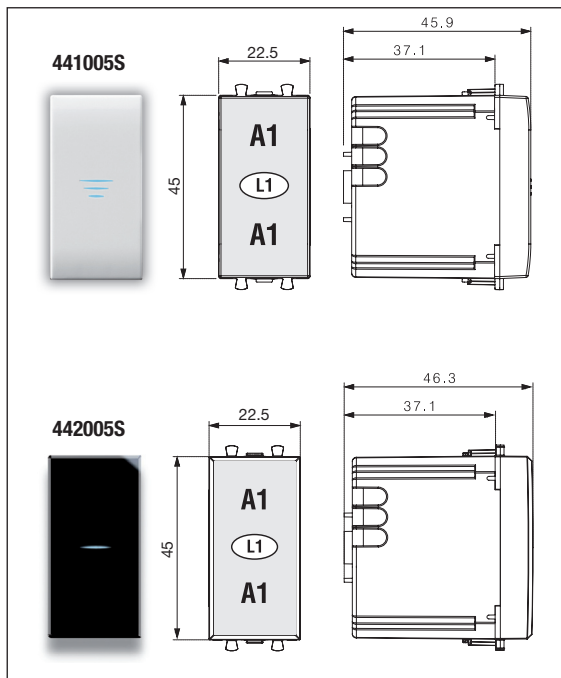


Fig. 1

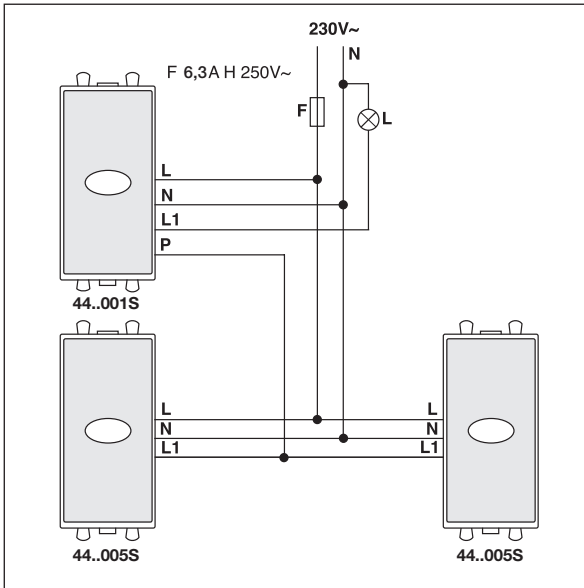


Fig. 2

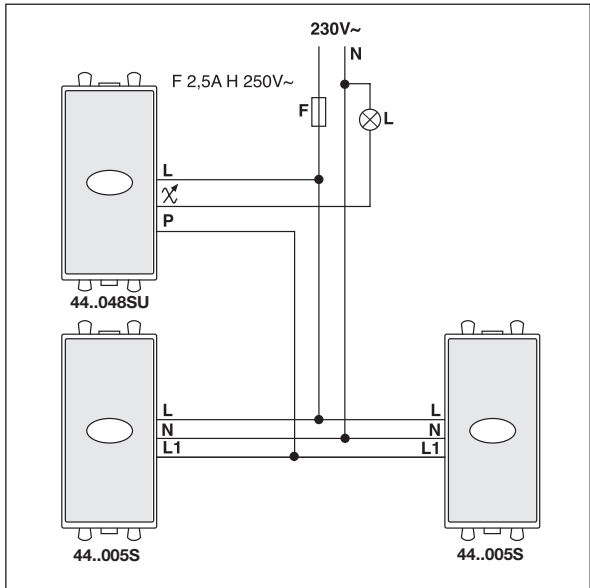


Fig. 3

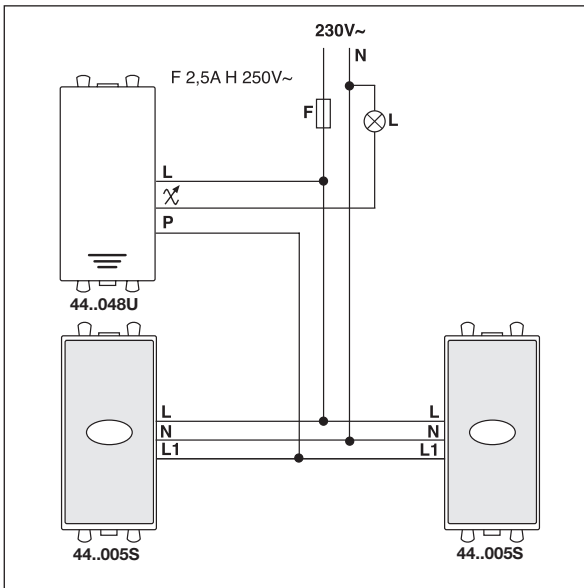


Fig. 4

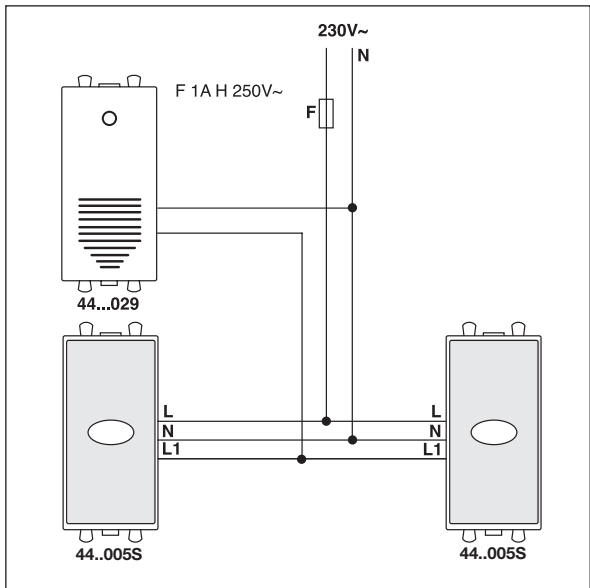


Fig. 5

Legenda

L: carico L: load L: charge L: carga
 F: fusibile F: fuse F: fusible F: fusible



C.574 - 01- 021210

AVVERTENZE I prodotti devono essere commercializzati in confezione originale, in caso contrario al rivenditore e/o installatore è fatto obbligo di applicare e di trasmettere all'utilizzatore le istruzioni d'uso che accompagnano il prodotto. Dopo aver aperto l'im-

ballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, nel dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. L'apparecchio, anche se imballato, deve essere maneggiato con cura e immagazzinato in luogo asciutto ad una temperatura compresa tra -5...+40°C.

Si ricorda inoltre: • La garanzia di 5 anni si applica per difetti e non conformità di prodotto imputabili al costruttore fermi restando i diritti e gli obblighi derivanti dalle disposizioni legislative vigenti (art. 1490, 1512 C.C., DL 24/2002, Direttiva 1999/44/CE, art. 1519 C.C.). Il difetto deve essere denunciato entro due mesi dalla data della scoperta dello stesso. I cinque anni si intendono dal momento della consegna del prodotto da parte di AVE. • I prodotti AVE sono prodotti da installazione. Vanno installati da personale qualificato conformemente alle normative impianti. • Togliere tensione agendo sull'interruttore generale prima di operare sull'impianto. • Curare in modo particolare la preparazione dei terminali dei cavi da inserire nei morsetti dell'apparecchio per evitare la riduzione delle distanze di isolamento tra gli stessi. • Serrare le viti dei morsetti con cura per evitare surriscaldamenti che potrebbero provocare un incendio o il danneggiamento dei cavi. • Il prodotto, è destinato all'utilizzo in luoghi asciutti e non polverosi. Per ambienti particolari utilizzare prodotti specifici. • È possibile il pericolo di scossa elettrica o di malfunzionamento se l'apparecchio viene manomesso. • Installare prodotti e accessori secondo le prescrizioni del catalogo e dei fogli istruzione appositi oltre che in conformità a norme e leggi specifiche.

NOTE Products should be sold in their original packaging. When this is not the case, the retailer or/and the installer is obliged to follow, as well as communicate to the user, the instructions for use which are supplied with the product. After opening the packaging, check that the appliance is undamaged. Do not use the appliance if there is any doubt, but contact a qualified technician. Even before unpacking, the appliance should be handled with care and stored in a dry place at temperatures between -5°C and +40°C.

Also note: • The 5 years warranty is applicable for any defect in or failing of the goods caused by the manufacturer's negligence. It doesn't affect your statutory rights as prescribed by law (art. 1490, 1512 C.C., DL 24/2002, Directive 1999/44/CE, art. 1519 C.C.). The defect must be notified within 2 month from the date it was discovered. Five years are intended from the date of delivery of the goods by AVE. • AVE products are installation products. They must be installed by skilled workers in compliance with the installation regulations. • Before carrying out any maintenance on the appliance, cut off the mains power. • Special care should be taken in the preparation of the cable terminals to be inserted into the appliance terminals so as to maintain sufficient isolation distance between them. • When tightening the terminal screws, special care should be taken to avoid overheating which could start a fire or damage the cables. • The product must be used in dry, dust-free areas. Suitable products must be used in any other conditions. • There is the possibility of electric shocks or failure of the device if the device is tampered with. • Install products and accessories according to the prescriptions of the catalogue and the instructions sheet and in compliance with specific standards and rules.

AVERTISSEMENTS Les produits fournis doivent être vendus dans leur emballage original. Dans le cas contraire, le détaillant et/ou l'installateur devra appliquer et communiquer à l'utilisateur les instructions pour l'emploi qui accompagnent le produit. Après avoir ouvert l'emballage, s'assurer que l'appareil est intact. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au personnel qualifié. Manipuler l'appareil avec précaution, même emballé. La marchandise doit être emmagasinée dans un endroit sec et à une température comprise entre -5°C et +40°C.

Rappelez-vous toujours: • La garantie de 5 ans s'applique pour défauts et non-conformité de produit imputable au constructeur, maintenant les droits et les obligations dérivants des dispositions législatives en vigueur (art. 1490, 1512 C.C., DL 24/2002, Directive 1999/44/CE, art. 1519 C.C.). Le défaut doit être dénoncé dans les 2 mois de la date de la découverte de celui-ci. Les 5 ans s'entendent du moment de la livraison du produit de la part de AVE. • Les produits AVE sont produits à installer, ils doivent être installés par personnel qualifié conformément aux normes des installations. • De mettre l'appareil hors tension en opérant sur l'interrupteur général avant d'exercer une action quelconque sur l'installation. • De préparer soigneusement les bornes des câbles que l'on doit connecter aux bornes de l'appareil, afin d'éviter que la distance d'isolation entre elles se réduise. • De serrer méticuleusement les vis des bornes afin d'éviter des surchauffes qui pourraient provoquer un incendie ou endommager les câbles. • Le produit est destiné à être utilisé dans des endroits secs et sans poussière. Pour des milieux ambients particuliers, utiliser des produits spécifiques. • Il existe le risque d'électrocution ou de dysfonctionnement au cas où l'appareil serait altéré. • Installer les produits et les accessoires selon les prescriptions du catalogue et les instructions spéciales et conformément aux normes et lois spécifiques

ADVERTENCIAS Los productos suministrados se deben comercializar en su embalaje original; de lo contrario, el revendedor y/o el instalador deberá aplicar y transmitir al usuario las instrucciones de uso que acompañan al producto. Después de abrir el embalaje, compruebe la integridad del aparato. En caso de duda, no utilice el aparato y consulte a personal profesionalmente calificado. El aparato, aunque está embalado, debe ser manejado con cuidado. La mercancía se debe almacenar en un lugar seco con una temperatura comprendida entre -5°C y +40°C.

Se recuerda asimismo: • La garantía de 5 años se aplica por defectos y no conformidades de producto imputables al constructor, sin perjuicio de los derechos y obligaciones derivados de las disposiciones legislativas vigentes (arts. 1490, 1512 C.C., DL 24/2002, Directiva 1999/44/CE, art. 1519 C.C.). El defecto deberá ser comunicado en el plazo de dos meses desde la fecha de descubrimiento del mismo. Los cinco años corren a partir del momento del producto por AVE. • Los productos AVE son productos de instalación. Deberán ser instalados por personal calificado y en conformidad con las normativas de instalaciones. • Quitar tensión con el interruptor general antes de trabajar en la instalación. • Preparar atentamente los terminales de los cables a conectar en el bloque terminal del aparato, para evitar la reducción de las distancias de aislamiento entre los mismos. • Ajustar los tornillos de los bornes atentamente para evitar recalentamientos que podrían provocar un incendio o dañar los cables. • El producto, mientras no se indique explícitamente lo contrario, está destinado a ser utilizado en lugares secos y no polvorientos. Para ambientes particulares, usar productos específicos. • Existe un riesgo de electrocución o de mal funcionamiento en caso de alteración no autorizada del aparato. • Instalar los productos y los accesorios de acuerdo a las prescripciones del catálogo y de las hojas de instrucciones apropiadas además de en conformidad de normas y leyes específicas